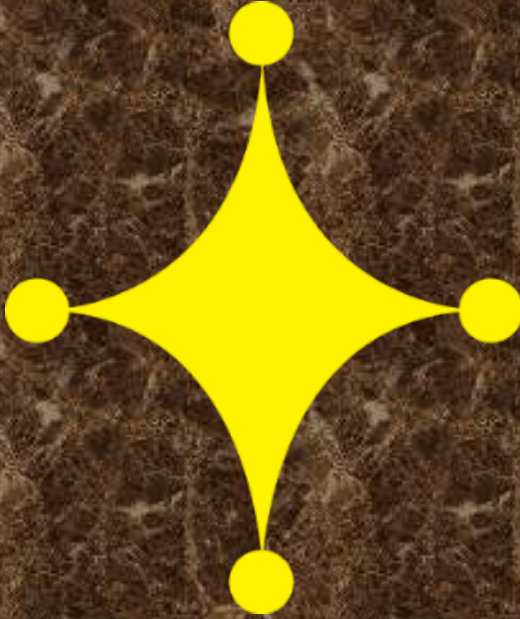


١٠٠٠٠٠٠ | ١٠٠٠٠٠٠٠٠

ثَبْرَاتِ نِ ارَّسُولِ يَعْقُوبُ

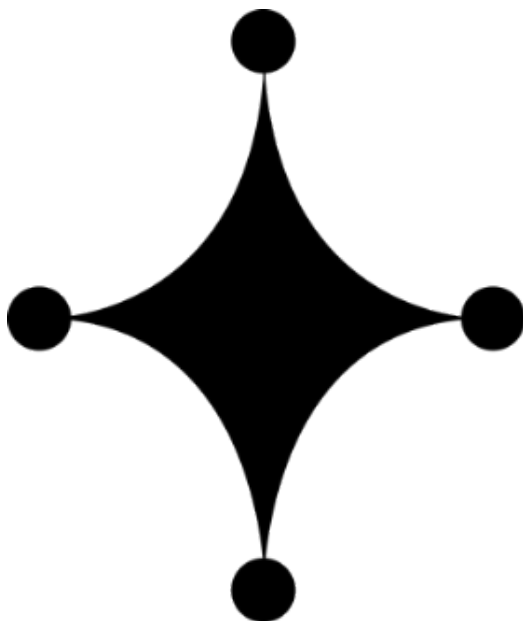


لِكِتَابِ وِسِّ عِشْرِينَ
زِي لِانْجِيلِ نِ سَيْدِنَا عَيْسَى لَمْسِيحِ

(سِ ثَمَازِيغَتْ نِ ارَّيفِ)

Χ.θ.θ.θ.θ | .θ.θ.θ.θ.θ | ς.θ.θ.θ.θ

ثَبْرَاتُ نِ ارَّسُولِ يَعْقُوبَ



لِكِتَابِ وِيسِ عِشْرِينَ
زِي لِانْجِيلِ نِ سِيدْنَا عِيسَى لَمْسِيحِ

(س ثَمَازِيغَتْ نِ ارِّيْفِ)

ⵍⵎⵉⵙⵉⵛ | ⵎⵉⵙⵉⵛ ⵙⵉⵎⵏⵏⵓⵏ ⵙⵉⵎⵏⵏⵓⵏ ⵙⵉⵎⵏⵏⵓⵏ

ⵎⵉⵙⵉⵛ ⵙⵉⵎⵏⵏⵓⵏ ⵙⵉⵎⵏⵏⵓⵏ ⵙⵉⵎⵏⵏⵓⵏ ⵙⵉⵎⵏⵏⵓⵏ ⵙⵉⵎⵏⵏⵓⵏ

(ⵙ ⵎⵉⵙⵉⵛ ⵙⵉⵎⵏⵏⵓⵏ)

رسالة يعقوب، لتمازيغت الريف

L'Épître de Jacques, en Tamazight du Rif

La Epistola de Santiago, en Tamazight del Rif

The Epistle of James, in Rif Tamazight

دليل قراءة

Latin	Arabe	Example	Sens	Latin	Arabe	Example	Sens
Č č	تش	وُتْشَمَا	sœur, sister, أخت	P p	پ	پيرو	le Pérou, Peru, بيرو
G g	ش	تْكَارُو	tabac, التبغ, tobacco	Ŕ ŕ	ر	رَبْدَا	toujour, دائما, still
Ĝ ĝ	دج	دَجِيرْت	nuit, night, ليلة	Z z	ز (ژ)	زَيْرِي	bile, النكد

الطبعة الثانية: نوفمبر 2015

Pour le commander / Para pedidos / For orders:

يطلب من:

Voir: www.abridnarrif.com

www.AwarnArebbi.net

www.abridnarrif.com

Droit d'auteur © 2015

ثَبْرَات نِ اَرَسُوْل يَعْقُوْب

اَرَسُوْل يَعْقُوْب يَتَسَدِّجَام خِ زَمُوْمِيْنَ

1 نش ذِ يَعْقُوْب ذِ زَعْبَد نِ اَرَبِّي ذِ زَعْبَد نِ سِيْدِيْبَنَغ عِيْسَى لِمَسِيْح، تَسَدِّجَامِغِ خِ
ثَنْعَاش نِ ثَقْبَاز نِ زَمُوْمِيْنَ اِي يَتْمَزْدَجَاعِنِ ذِي ثَمُوْرَا.

لِاِيْمَانِ ذِ زَمْحَايِنِ

2 آي اَيْنَمَا، فَرَحَمِ اَطَّاسِ خَمِي غَا ثِيْرِيْمِ ذِي زَمْحَايِنِ. 3 كَنِيُو تَشْنَمِ مَارَا زَمْحَايِنِ-اِ اِي
تَسْعُدُوْمِ عِلَّاحَسَابِ لِاِيْمَانِ نُوْمِ تَاوِيْنَت-يِدِ صَبَارِ. 4 وَ اَلَاْبُدِ صَبَارِ اَذَايُوْمِ يَكْمَزِ شَعْرِ نَسْ،
حَمَا اَذِ تَمْعَارَمِ اَذِ تَعْمَرَمِ سِ لِاِيْمَانِ وَارِ تَنْقَسَمِ شَا وَزَا ذِيْجِ نِ زَحَاجَثِ. 5 مَرَا شَانَ يِجْنِ
زَايُوْمِ يَتْنَحْصَا-يَاسِ زَفْهَامَثِ، اَذَّاسِ تِ يِتَّارِ اِ اَرَبِّي نَتَّا اَذَّاسِ تِ يُوْشِ- مِيْنَزِي نَتَّا يِفَاسْنِ نَسْ
رِزْمِنِ، وَارِ يِتْحَكَّرْ حَدِّ. 6 وَ لَكِيْنِ يَتْنَحْصَا-يَاسِ اَذَّاسِ يِتَّارِ مَانَايَا سِ لِاِيْمَانِ بَرَا مَا اَذِ يَشْكُ
مِيْنَزِي وَنِي يِتَشَكَّانِ نَتَّا اَمِ زَمُوْجَثِ نِ زَبْحَارِ يِسْهَاجَا-تِ اَرِيْحِ يِتَاوِي-تِ يِتْرَا-تِ. 7 بِنَاذَم-اِ
وَارِ يِتْنَحْصِي شَا اَذِ يَفَكَّرْ بَلِّي سِيْدِي اَرَبِّي اَذَّاسِ يُوْشِ شَانَ زَحَاجَثِ. 8 ثِتَشَكَّا، كُرْ زَعْفَزِ
نَسِ مِيْنِ دَاسِ يِقَّارِ مَنْبَعْدِ يِتْدَوَاخِ ذَكِّ يِبْرِيْدِنِ نَسِ مَارَا.

9 فَا يِتْنَحْصَا-يَاسِ اِ زَمْسِكِيْنِ اِكْ يُوْمْنِنِ اَذِ يِفْتَحَّرِ وَامِي ثِ يِسْكَعْدِ اَرَبِّي. 10 وَ لَكِيْنِ تَّاجِرِ
اِكْ يُوْمْنِنِ اَذِ يِفْتَحَّرِ وَامِي ثِ يِسْهَوَا اَرَبِّي، عِلَّاحَقَّاشِ تَّاجِرِ اَمَشْنَاوِ نُوَارِ ذِي اَرَبِيْعِ وَارِ
يِتْدُوْمِي شَا. 11 تَاَزِي-دِ نْفُوْشَتِ ثَجْهَدِ نَسَازَاغِ اَرَبِيْعِ، يُوْطَّا نُوَارِ نَسِ يِتْرَاحِ زِيْنِ نَسِ- اَمُوْ
اِي دَاسِ يِتْوَقِيْعِ اِ تَّاجِرِ، نَتَّا يِتِيْسِرَاوِ اَخْمِي يِتَكَّ شَعْرِ نَسِ.

12 سَعْدَن وَنِي يَصْبَارَن ذِي زَمْحَائِن مِينَزِي خُمِي غَا يَنْجَحْ أَدِ يَيْسِي تَّاج ن تُوْدَارْت
 إِ ي زِي يِعَاهَدَ أَرْبِي يَيْي ث يَتَحِيَّان. 13 مَرَا يَتَوَاغَرَّ شَانَ يِجَن، وَار يِقَارَ شَا قَا ذَ أَرْبِي إِ ي
 ذَائِي يَتَعَرَّان. مِينَزِي أَرْبِي وَار يَتَعَرِّي حَدِّ، أَرْبِي وَار يَتَوَاغَرِّي شَا س شَر. 14 نَتَّا بِنَادَم يَتَوَاغَرَّا
 ذِي سَبَاب ن شَهْوث نَس تَعَفَّانْت إِ ي ث يَتَجَرَّان إِ ي ث يَخْدَعَن. 15 سَنِّي وَامِي شَهْوث
 تَيْسِي اَعْدَيْسِ ثُورُو-د زُمُعَصِيْث، ثَمْعَار زُمُعَصِيْث-أَ أُوشَا ثَجَا-د زُمُوث.
 16 وَار خَدَعْت شَا يَخْفَ نُوم آي اَيْثَمَا يِعِيَزَن يُو. 17 مَارَا ثُمُوشَا يَيْصَبْحَانِيَن ذَ زَهْدِيَاث
 يِكْمَرَن تَكْنَت-يَد نِثْنِي زَك وَجَنَّا، تَاسَنت-يَد زِي أَرْبِي بَابَاس ن نُور. نَتَّا وَار يَتَبَدِّيَر شَا،
 مَاشِي اَم يِيْزِي إِ كِّي يَكُورَن. 18 وَامِي يَخْس نَتَّا، نَشِيَن يِرَا-اَنَغ ذَ ثَارُوا نَس إِ ي د يَخْرَق س
 وَاَوَاز ن لَحَقِيْقَا حَمَا أ نِيْزِي نَشِيَن ذَ يِمَزُوْرَا زِي مِيَن د يَخْرَق.

وَنِي يَتَصَانَطَن غَارَ وَاَوَازَن أَرْبِي يَخَصَّا اَث يَكَّ

19 شُوفَ آي اَيْثَمَا يُو يِعِيَزَن، ذَ اَمْرُوَارُو يَتَخَصَّا كَيُو كُر يِجَن زَايُوم اَذَ يَيْسَرَا اَطَّاس،
 يَتَخَصَّا اَذَ يِفَكَّرَ قَبْرَ مَا اَذَ يَسِيُوْر، يَتَخَصَّا وَار يَتَعْصِيْبُ بُو ذَغِيَا. 20 مِينَزِي اَعَصَّبَ ن بِنَادَم
 وَار د يِسِيُوِيْضَ شَا مِيَن يِدْجَان ذَ زَحَقَّ غَارَ أَرْبِي. 21 بَعْدَثَ خَ مَارَا مِيَن يِدْجَان ذَ اَعْفَانَ
 ذَ مَارَا مِيَن يِدْجَان ذَ شَر. قَبْرَثَ بَرَا تَكْبُرَ اَوَازَ نِي نَ أَرْبِي يَتَوَاوُزُونَ ذَايُومَ حَمَا اَذَ يَسْنَجَم
 نَفْسَ نُوم.

22 فَا مَاشِي اَذَ تَسْرَمَ اِ وَاَوَازَنَ أَرْبِي اُو صَافِي. لَّا، يَتَخَصَّا-كَيُو اَزَايِسِ ثُخْدَمَ حَمَا وَار
 ثُخْدَعَمَ شَا يَخْفَ نُوم. 23-24 مَثَلَان، يِجَن يَخْرَرَّ اَعْمُبُوبَ نَس مَلِيْحَ وَلكِنَ ذِي تَيْسِيْث.
 وَامِي يَخْرَرَّ مَلِيْحَ يَخْفَ نَس، مَنْبَعْدَ يُرُوْحَ يُو ذَغِيَا مَامَشَ يِدْجَا. اَمُو اِكَّ يِدْجَا وَنِي يَيْسَرَانَ
 اِ وَاَوَازَنَ أَرْبِي وَار زَايِسِ يَخْدَمَ شَا. 25 وَلكِنَ وَنِي يَخْرَزَنَ ذِي شَرِيْعَا يِكْمَرَنَ ثَنِي إِ يِ ذَايِسِ
 لُحْرِيَا، يَتَطَفَّ ذَايِسِ وَار يَتُو شَا مِيَن يَيْسَرَا يَخْدَمَ زَايِسِ، اَتَافَ اَزَايِسِ يَاوِي لُبْرَكَا ذِي مِيَن
 يِتَكَّ. 26 وَنِي يِتَفَكَّرَنَ بَلِّي نَتَّا يِتَبَاعَ دِيْنِ وَلكِنَ نَتَّا وَار يَحْطِي بُو يِيْرَسَ نَس، قَا يَخْدَع
 يَخْفَ نَس، يَتَوَاْحَسَابَ وَار غَارَسَ بُو دِيْن. 27 دِيْنِ يِصْفَانَ يِنْقَانَ غَارَ أَرْبِي بَابَاثْنَعِ ذَ وَا

يَعْنِي يَتْرَاح بِنَادِم غَار يُوجِيزَن ذ نَاجَازِين حَمَا أَثَن يَعَاون ذَكَّ وَزَيَّار نَسَن، أَذ يَحْضَا يَخْف نَس بَاش وَار ث تَوَسِّيخ شَا دُونَشْت.

وُذْمَاون نِنْتِي ذ زُمْعِصِيْث

1 آي أَيَّمَا، كَنِيو تُوْمَنَم س سِيذِيْبَنَغ عَيْسِي لَمْسِيحِ إِي غَار ثَدَجَا لَعَطْمَا، وَار تَكَّتْ 2
 بُوس وُوذْمَاون جَار يُوذَان. 2 مَتَلَان، يُوذَف-د غَار جَمَاعَث نُوْم شَان تَاجِر يِتَكَّ ذَكَّ
 وَفُوَس نَس ثِخُوْتَام ن ذَهَب يِرِضْ أَرُوْض يَصْبَاح. يُوذَف-د عَاوُذ يَجَن ذ زُمْسَكِين يِرِضْ
 أَرُوْض يُوَسْخ. 3 كَنِيو ذَغِيَا ثَقَّارَم-أَس إِ وِنِّي غَار يَدَجَا وَارُوْض ذ أَصْبَحَان: قِيْم شَك ذَا
 ذَكَّ وَمَشَان-أ أَصْبَحَان. ثَقَّارَم-أَس إِ زُمْسَكِين: بَدَّ شَك ذِيْهَا نَغ قِيْم ذَانِيْتَا ذِي ثُمُوْرث غَار
 يَضَارَن نَغ. 4 يَعْنِي تَكَّم س وُوذْمَاون أَكَّ وَايَاوِيَا تَمِيَّازَم جَار يُوذَان س لَافَكَار ذ ثِعْفَانِيْن.
 5 شُوْف آي أَيَّمَا يَعِيْزَن يُو، مَا وَار ثَسِيْنَم شَا أَرَبِّي يَحْضَار زُمْسَاكِين ن دُونَشْت-أ حَمَا أَذ
 يَزِيْن ذ تَوَاجِر س لِإِيْمَان، أَذ وَرَثَن زُمْلَكِ إِي زِي يُوْعُد أَرَبِّي يِنِّي إِي ث يَنْحِيَّيَان؟ 6 وَلَكِن
 كَنِيو ثَحْكُرَم زُمْسَاكِين! مَا وَار ثَسِيْنَم شَا ذ تَوَاجِر إِي كَنِيو إِي ضَدَّجَمَن، تَجْرَان-كَنِيو غَار
 لَمَحَاكِيْم؟ 7 مَا وَار ثَسِيْنَم شَا بَلِّي ذ نِنْتِي إِكَّ يَسَاوَازَن س زَعِيْب ذَكَّ يِيْسَم أَصْبَحَان ن
 لَمْسِيحِ إِي زِي ذَاوَم تَوَاغَان يُوذَان؟

8 زُوْصِيْث ن وَزْدَجِيْذ يِرْدَجِيْذَن إِي د يُوْسِيْن ذِي لَكِيْتَاب ثَقَّار: "أَذ تَخْضَد أَجَار نَش
 أَمَشْنَاو يَخْف نَش." كَنِيو أَذ تَكَّم مَلِيْح مَرَا ثُخْدَمَم زَايَس. 9 وَلَكِن مَرَا ثَكِّيْم س وُوذْمَاون
 جَار يُوذَان، أَفَا كَنِيو ثَكِّيْم زُمْعِصِيْث أُو ثَحْكَم حَاوَم شَرِيْعَا بَلِّي ثَعْصَام. 10 لِأَنَّا وَنِّي يَخْدَمَن
 شَرِيْعَا مَارَا، وَلَكِن يَحْضَا غِيْر ذَكَّ يِيْج ن زُوْصِيْث يَعْنِي نَنَّا يَحْضَا ذِي شَرِيْعَا أَمَن-ثَكْمَر.
 11 لِأَنَّا وَنِّي يَنَان: 'وَار فَسَدَّ شَا' يِنَّا عَاوُذ 'وَار نَقَّ شَا.' مَرَا ثَنْغِيْذ وَار ثَفْسَدَّ شَا، أَذ تِيْرِيْذ
 ثَعْصِيْذ س شَرِيْعَا.

12 إِيَا سِيُوْرث إِيَا كَّتْ أَم يُوذَان خَف غَا يَحْكَم أَرَبِّي س شَرِيْعَا نِي إِي ذِي ثَدَجَا
 لَحْرِيَا. 13 نَهَار ن لَحِيْسَاب أَرَبِّي وَار يِرْحَم شَا وَنِّي وَار يِرْحِيْمَن شَا، أَرَحْمَث ثَغْدَجَب
 لَحِيْسَاب.

مِين يَغْنَا لِإِيمَانٍ بَرًّا لِحَسَنَاتٍ؟

14 آي اَيْمًا، بِنَادِم مِين ث غَا يَنْفَعن مَرَّا يَقَار نَش ذ رُؤْمُون، وَلَكِن رَحْدَايِم ب نَس وَار د تَسْبِيْنَت سَا بَلِي نَتَّا ذ رُؤْمُون؟ مَا ذ لِإِيمَان-أ أَي ث غَا يَسْنَجْمَن؟ لَا عَمَارُص! 15 قَا يَشْتَن ن وَوَتَشْمَاثَنغ نغ يَج ن وَوَمَاثَنغ وَار غَارَس بُو ارُؤُص إِي غَا يَرْض ذَايَس جُؤُوع- 16 تَنِيْد-أَس شَك نغ يَجْن نَغْيِي: "رُؤُح اَذ تَشْد اَذ تَرْضد ارُؤُص- أَش يِعَاوَن ارُّبِي، اَللَّه يَسَهَّر- " يَعْني شَك وَار ذَاَس نُوشِيْد سَا مِين ثَحْدَاَج دَات نَس- مَاْنَت نَفْع ذِي مَاَنَايَا؟ 17 اَمْنِي لِإِيمَانٍ وَاحْدَس يَتَوَاحْسَاب يُمُوْث مَرَّا وَار د يَسْبِيْن سَا رَحْدَايِم نَس-

18 نِمَكْن شَان يَجْن اَذ يِنِي: "إِيوَا يَجْن ذَايَس لِإِيمَان، يَجْن غَارَس رَحْدَايِم- " نَش قَارغ: "شَك سَبِيْن-أَيِي-د مَامَش يَدَجَا لِإِيمَان نَش بَرَّا رَحْدَايِم، اُو نَش اَذَاش سَبِيْنغ مَامَش يَدَجَا لِإِيمَان يَنُو س رَحْدَايِم يَنُو- " 19 شَك تَامُنْد بَلِي ارُّبِي ذ يَجْن- إِيوَا مَلِيْح، وَلَكِن وُرَّا ذ شَيَاطِيْن تَامُنن زِي مَاَنَايِي تَرْجِيْحِيْن-

20 آي ارِيَاز، شَك تُقْفَرْد! مَا نَش اَذَاوَم د سَبِيْنغ بَلِي لِإِيمَان بَرَّا رَحْدَايِم وَار ذَايَس بُو نَفْع؟ 21 حَزْر غَار جَدِيْنغ بَرَاهِيْم اَقَا يَحْسَب-يْت ارُّبِي نِيَشَان س رَحْدَايِم نَس وَامِي يَقَدَم مَيَس اِسْحَق خ رَمْدِيْح- 22 اَقَا تَوَارِيْد بَلِي لِإِيمَان نَس يَخْدَم اَكْذ رَحْدَايِم نَس، اُوْشَا لِإِيمَان نَس يَدُوْر يَكْمَر س رَحْدَايِم نِي إِي يَكَا بَرَاهِيْم- 23 ذ وَ اذ رَمْعَنَا ن وَارَاز نِي ن ارُّبِي ذِي لِكِتَاب وَامِي يَنَّا: "اُوْشَا يُوْمَن بَرَاهِيْم زِي ارُّبِي، يَكَّار ارُّبِي يَحْسَب-يْت نِيَشَان س لِإِيمَان نِي- " اَمْنِي يَجَا ارُّبِي بَرَاهِيْم ذ اَمْدُوْكَر نَس- 24 كَنِيُو يَسْبِيْن-اوم-د ارُّبِي يَحْسَب بِنَادِم نِيَشَان مَاَشِي غِيْر س لِإِيمَان اُو صَافِي، س رَحْدَايِم-

25 اَمْنِي وُرَّا ذ ثَحْنَجِيْرْت نِي رَاْحَاب تُوْعَا تُفْع اَبْرِيْد، يَرِي-ت ارُّبِي نِيَشَان س رَحْدَايِم نَس وَامِي تُرْحَب زِي تُنَايِن ن لُمُخَابِرَات، مُنْبَعْد تُسْنَجْم-يْتَن تُسَك-ثَن زَك يَج ن وَبْرِيْد

ب 14.2 ذِي لِأَيَات-أ نَسَاوَاز خ يَجْن ن بِنَادِم يَقَار نَش ذ رُؤْمُون ذَايِي لِإِيمَان، وَلَكِن ذِي رَحْدَايِم نَس وَار غَارَس سَا لِحَسَنَات- يَعْني نَتَّا ذ لُمُنْفِيْق وَاهَا-

نَعْنَيْت. 26 شُوف، مامش تِيږي دَات بَرَا بُوَحْبَر تُمُوْت، وُرَا ذ لِإِيْمَان بَرَا رَحْدَايِم تِيږي يُمُوْت.

شَرَّ اِي يَذْجَان ذَك بِيږَس

3 آي اَيْثَمَا، ئِتْخَصَّا وَا رَزَايُوم تِيږي بُو اَطَّاس ن لُمُعَلِّمِين، مِيږِي شَسْم نَشِين لُمُعَلِّمِين بَلِي اَخَانَع يَزِيَار اَرِّي ذِي لِحِسَاب. 2 مَارَا اذْنَع نَتَكَّ اَطَّاس ن لُعَالَط. مَرَا شَان يَجَن قَاع وَا ر يَخْطِي شَا ذَك وَاوَاز نَس، وَايِنَا يَعْنِي ذ بِنَادِم نِيْشَان يَكْمَر. ئِرْمَر اذ يَحْكَم خ دَات نَس مَارَا.

3 خَمِي نَتَكَّ سَرِيْمَت ذَك وَقْمُوم يَكِيْدَارن، نَنْدِه-يْتن مَانِي مَا نَخَس. 4 شُوف عَاوَد، اَعْرَابُو وَاخَا ذ اَمَقْرَان اَطَّاس يذْفَع-يْت اَرِّيَح يَجْهَدن، وَاكِن اَرَايس يَزْمَر اْت يَنْدِه مَانِي مَا يَخَس س يِج ن دَمَام غَيْر ذ اَمْرِيَان.

5 وُرَا ذ يِرَس نَع نَتَا ذ يِج ن تَمَسْرَايْت ذ تَمْرِيَانْت ذِي دَات نَع مَاشَا يَتَشَهَّار يَخْف نَس اَطَّاس. شُوف، يِج ن زَعَابْت ذ تَمَقْرَانْت تَسَحْرَاق-يْت يِج ن تَزُوْقِيْت ذ تَمْرِيَانْت! 6 يِرَس نَتَا ذ تِمْسِي ذَايس شَرَّ اَطَّاس، نَتَا يَسُوْسِيخ مَارَا مِيْن غَارْنَع ذِي دَات نَع. يِسْرُوْغَا تِمْسِي ذِي مَارَا تُوْدَارْت نَع، اُو نَتَا س يِيخْف نَس يِرَقَّ زِي تِمْسِي نِي ن جَهَنَّمَا.

7 ئِرْمَر بِنَادِم اذ يِرْبَا رُحُوْش ذ يِجْضَاض ذ مِيْن يِتْنَحُوْرُوْدن ذ مِيْن يِتْعِيْشِن ذِي زَبْحَر زِي مَكْر نُوْع، اُو ذ صَح نَتَا يِرْبَا-ش. 8 وَاكِن بِنَادِم نَتَا وَا ر يَزْمَر اذ يِرْبَا يِرَس نَس، مِيږِي نَتَا ذ يِج ن شَرَّ وَا ر يَذْجِي وِي ت غَا يِسْبَدْن، يِعْمَر س سَم يَنْقَن.

9 زَايس اِي نَحْمَد سِيږِي اَرِّي بَابَاثْنَع. مَا زَايس عَاوَد اِي زِي غَا نَعَز يِرِيَانن اِي د يَخْرَق اَرِّي خ صَفْت نَس؟ 10 وَاش زَكَّ يِج ن وَقْمُوم زَعْمَا اِي زِي غَا نَسُوْفَع شُكْر ذ نَعَزْت؟ لَّا آي اَيْثَمَا، ئِتْخَصَّا مَانَايَا وَا ر تِيږي. 11 مَا زَمْرَن اذ فُغْن وَاْمَان ذ يِمِيْزِيضن ذ يِمِرْزَاكْن زَكَّ يِج ن زَعْنَصَر؟ 12 لَّا آي اَيْثَمَا. مَا تَرْمَر تَشْجَارْت ن تَاَزَارْت اذ تَارُو نَتَاْت زِيْتُون، نَع

تَوَايَاژت وِضِيرِ اَد تَارو نَتَاث تَاَزَارْت؟ لَّا- وُزَا د زُعْنَصَرِ اَمَدَجَا ح وَار يَزْمَر نَتَا اَد د يَسُوْفَعِ اَمَان د يَمِيرِ بِيضِن-

تَانِيَتَا د زَفَهَامَت ن صَح اِي د يُوْسِين زِي اَرَبِي

13 مَا اِكْذُوم وِنِي دِي تَدَجَا زَفَهَامَت د تُوْسِنَا؟ تِيْخَصَا-يَاَس اَد د يَسْظَهَارِ مَانَايَا س مَامَش يَتَعِيْش اُو س مِين يِتْكَ د اَصْبَحَان اَك يِيح ن تَوَاضِعِ اِي د يِتَاسِن س زَفَهَامَت-
14 وَلَكِن مَرَا دَايُوم زَحْسَد اَعْفَان د طَمَع، وَار تَفْتَحَرْت شَا كَنِيُو- يِعْنِي يِتْخَصَا-يَاُوم كَنِيُو وَار تَسْحَرِيْتَم شَا ح لِحَقِيْقَا- 15 نُوْع ن زَفَهَامَت-ا وَار د تَهْوِي شَا زَكْ وَجَنَّا- لَّا، نَتَاث ن دُوْنَشْت ن يُوْدَان ن شِيْطَان- 16 مِينِرِي مَانِي مَا يِدَجَا زَحْسَد د طَمَع، دِنِي وُزَا د زَفُوْضَا د مَكْر نُوْع ن شَر-

17 زَفَهَامَت اِي د يَهْوَان زَكْ وَجَنَّا، د اَمْرُوَار مِين يِدَجَان مُوْهِم قَاع نَتَاث تَصَفَا- نَتَاث عَاوَد دَايَس زَهْنَا د صَبَار، وَار دَايَس بُو تَغْنَانْت- تَشُوْر س اَرْحَمْت د لِحْسَنَات، وَار دَايَس بُو وُوْدَمَاوْن وُزَا د نَّفَاق- 18 يِنِي يِسْمُصْرَا حِن زُرْعِن مَانَايَا، نَشِي اَتَاف اَد مَجْرِن تَفْدَجَا حْت ن زَحَق-

نَبْرِيدِن ن دُوْنَشْت تَعْرَاضِن اِ اَرَبِي

4 ¹ اِيُوَا يَخْرُوِيضِن دِي يِمْنَعَان اِي دَجَان جَارَاوْم، مَانِيَس د تَكْن نَشِي؟ تَاسِن- د زِي شَهُوْت نُوْم تَعْفَانْت اِي يِتْمَنَعَان غَار دَاخِر نُوْم- ² حَمِي وَار تِيْفَم شَا ح مِينْخَف تَرُزُوْم، كَنِيُو تَنَقَم- مَآغَار تَمْنَعَام اُو تَمْنَقَارَم جَارَاوْم؟ لَانَّا وَار تَرْمَرَم شَا اَد تَاوْضَم غَار مِين تَعَشَقَم- مَآغَار وَار غَاوْم شَا؟ لَانَّا وَار تَتَّارَم شَا اِ اَرَبِي- ³ حَمِي دَاس تَتَّارَم، وَار دَاوْم يِتِيْشِن شَا- مَآغَار؟ مِينِرِي تَعَالَا طَم دِي مِين تَتَّارَم وَا مِي تَخْسَم اَد تَسْعَم شَهُوْت نُوْم اُو صَافِي-

4آ يئِي يَخْدَعْن، مَا وَارِئْسِينِم شَا كْنِيو بَلِّي وَئِي يَتَخَسِن دُونَشْت وَئِي ذ زَعْدُون أَرَّبِي؟
 وَاه، وَئِي يَخْصَارَن دُونَشْت-أ وَئِي نِيشَان ذ زَعْدُون أَرَّبِي- 5 أَوَارَن لَكِتَاب يِقَار: "أَرُوح
 نِي إِي ذَانِغ يَكَّا أَرَّبِي، وَئِي يِعِيَزْ خَاسَ أَطَّاس- " مَا تَغْيِر-أوم أَوَارَنِّي وَارِ غَارَس بُو زَمْعَنَّا؟
 6 وَلكِن نَتَّا يَرْبِي-يَانِغ أَرَضَا زَائِس- س مَانَايَا يِقَار لَكِتَاب: "أَرَّبِي ضِد إِيئِي يِسْمَعَارَن يَخْف
 نَسْن، مَا شَا يئِي يِسْمَزَائِن يَخْف نَسْن يِتِيَش-أَسْن أَرَضَا نَس- "

7 س مَانَايَا طَاعَث إِي أَرَّبِي- عَرَضْت إِيئِي، نَتَّا أَرَائوم يِرُوز- 8 أَدَسْت غَار أَرَّبِي، نَتَّا
 أَغَاروم د يَادَس- آ يئِي يَخْصَان، سِيرِذْت يِفَاسْن نوم- آ يئِي كُر زَعْفَر مِين ذَاوم يِقَار،
 سِصْفَات وَزَاون نوم- 9 خَيْتَم، حَزْم، تَرُوم- بَدْرَم تَضْحَاشْت نوم غَار يِمطَاون، زَفْرَاحْت
 نوم غَار وَخَيْق- 10 سَمَزَيْت يَخْف نوم زَات إِي سِيدِي أَرَّبِي، نَتَّا أَكْنِيو يِسْمَعَر-

وَارِ تَعْيَابِ شَا وَمَاشِ

11 آي أَيَمَّا، وَارِ قَارْت بُو زَبَاطِرْ خ وَايَاوَيَا، مِينَرِي وَئِي يِقَارَن زَبَاطِرْ خ وَومَاس نِغ
 يَتْعِيَاب-يْت، قَا نَتَّا يِقَار زَبَاطِرْ خ شَرِيْعَا يَتْعِيَاب-يْت- حُمِي تَعْيَابْذ شَرِيْعَا أَتَاف شَك وَارِ
 زَائِس تَخْدَمْد شَا، شَك ذ زَقَاضِي نَس وَاهَا- 12 ذِنِّي يَجْن إِي يَكْنِي شَرِيْعَا إِي يَدْجَان
 عَاوْذ ذ زَقَاضِي، نَتَّا ذ أَرَّبِي- نَتَّا وَاحْدَس إِي يِرْمَرَن أَد يَسْنَجْم نِغ أَد يِسْفَنَّا- وَلكِن شَك
 مِين تَعْنِيد حَمَا أَد تَعْبِيد أَجَار نَش؟

ذَكْ وَفُوسْ نِ أَرَّبِي إِي ذِي تَدْجَا تُوْدَارْت نِغ

13 صَنْطُطْ مَلِيحِ آيئِي يِقَارَن، "يَالَاهُ أ نَرَا ح نَهَارَا نِغ تِيوشَا غَار تَنْدِينْت-أ نِغ غَار تَنْدِينْت-
 يِن، ذِينِي إِي غَا نَسْعَدُون لَعَام، أ نَكْ تَجَارَا أ نَرِيح- " 14 إِيوَا، مَا تَسْم مِين غَا يَوْعَن تِيوشَا؟
 لَّا، أَقَا تُوْدَارْت نوم أَم بِيح ن تَسِينُوت تَمظَهَار-د، ذَغِيَا تَرُوح- 15 تَنْتَحْصَا-أوم أَد تِينِيم أَمُو:
 "مَرَا يَخْس سِيدِي أَرَّبِي أ نَدَر، وَ أ نَكْ شَغَر-أ نِغ شَغَر-يِن- " 16 مَا شَا زُخُو كْنِيو تَفْتَحَرْم،

تَسْمَعَام يَخْف نَوْم- مَارَا تَكْبُر-أَ امْشَنَاو وَاِنَيْتَا نَنَّا ذ شَر- 17 وني يتوازان زُخَيْرِ اَث يَكْ
وَلَكِن نَنَّا مَرَا وَا ر ث يَكِّي شَا، يَتَوَاحِسَاب يَكَّا زُمْعَصِيْث-

شَر ن تَوَاجِر يَضْجَمَن يُوْدَان

1 يَلَاه آتَوَاجِر، صَنَطْث مَلِيح! تَرُوْث، سَعُوْثِخ لُمُصِيْبَاث اِي غَا غَارُوْم د يَهُوَان-
5 2 اَكْرَا نَوْم يَخْسِر، اَرُوْض نَوْم شِيْن-ث تَكْشَاوِيْن- 3 دَهَب نَوْم ذ نُوْقَارْث نَوْم رَشَانْت،
تَرَشِيْث نِي اَذ تَشْهَد ضَد نَوْم اَذ تَش اَيْسُوْم نَوْم امْشَنَاو ثِمْسِي- كَنِيُو ثَخْرَنَم اَكْرَا اَطَاس
ذِي زَعَاهْد-أَ اَنكَارُو-

4 اِيُوَا، كَنِيُو وَا ر ثُخْدَجِيْسَم شَا يَشُوْرَان نِي اِي دَاوَم مَجَّارَن ذَك يَمَرْجَعِيُوْن نَوْم،
تَخْرِيْسْت نِي نَسَن شَعُوْيو اُو تَشْشَا ضَد نَوْم- اُو ثَعُوْث نِي ن يَشُوْرَان يَتَسْرَا-يَاس سِيْذِي
اَرْبِي لَعَلْمِيْن- 5 كَنِيُو نَعِيْشَم ذِي دُوْنَشْت س وِفْلَس ذ شَهُوْث نَوْم- تَدُوْرَم تَصَاحَم امْشَنَاو
يِيْنْدُوْرَن وَجْدَن اِنْهَار اِي ذِي دَاسَن غَا غَرَصَن- 6 ثَحْكَم خ يَنِي يَدَجَان نِيْشَان، ثَنَعِيْم-ثَن
بَرَا مَا دَاوَم عَرُضَن-

لَاِبْد صَبَار ذَك وَعَدْب

7 آي اَيْمَمَا، صَبَارْث اَز د غَا يَاس سِيْذِيْشَنغ- خَزْرْث غَار وَفَدَجَا ح مَامَش يِتْرَا جَا نَفْدَجَا حْث
ن ثُمُوْرْث، يِتْرَا جَا-ت س يِج ن صَبَار اَز غَا يُوْوث وَتَرَار اَمْرُوْرُو ذ وني اَنكَارُو- 8 وُرَا ذ
كَنِيُو صَبَارْث، شَجْعْث يَخْف نَوْم مِيْزِي سِيْذِيْشَنغ عَزَايْن اَذ د يَعْقَب-

9 آي اَيْمَمَا، وَا ر سَاوَارْث شَا ذَكْ وَايَاوِيَا حَمَا وَا ر تَوَاعِيْقِيْم شَا- قَا وني يِتْحَكَاْمَن يِيْد-د
غَار ثُوَارْث- 10 آي اَيْمَمَا، ذَفَارْث اَبْرِيْذَن لَانِيَا اِكْثِي سِيْوُوْرَن س يِيْسَم ن سِيْذِي اَرْبِي نَشِي
تَوَاعِدَابَن صَبَارَن- 11 اَفَا ثَسْنَم كَنِيُو يَنِي يَصْبَارَن تَحْسَاب-يَشَن غَارَسَن سَعْد- كَنِيُو ثَسْرِيْم
خ صَبَارَن نَبِي اَبُوْب اُو ثَسْنَم مَامَش ث يِيْرَك سِيْذِي اَرْبِي ذَك وَنَكَارُو مِيْزِي سِيْذِي
اَرْبِي ذ اَحْنِيْن ذ اَرَجِيْم-

12 آي ايشما، آفا مين يدجان ماهيم. وار تجادجام شا س وجتا نغ س ثمورث نغ س شان ثمسزايث نغيت. لا! خمي غا ثينيم واه، ثييث واه. خمي غا ثينيم لا، ثييث لا. حما وار حاوم د يهوي زعيقاب.

جَهْد ن تَزَادِجِث

13 مزا دايوم شان يجن يتواعداب، ئنحصا-ياس اذ يزادج. مزا دايوم شان يجن يفرح، ئنحصا-ياس اذ ينج اربي. 14 مزا دايوم شان يجن يتنزار، ئنحصا-ياس اذ د يزاعا خ يمقرانن ن جماعت ن زمومنين آحاس زادجن اذ دهنن س زشت س يسم ن سيديشغ. 15 او تزادجيث نني يتقدامن س لايمان اذ تسكنفا ونني يدجان عيان. سني سيديشغ اذ يسبد. مزا يگا زمعصيث، اذاس يغفر. 16 عترث س زمعصيات نوم كنيو ا واياويا، زادج خ واياويا حما اذ تكتفام. تزادجيث ن بنادم اذ يدجان نيشان نني دايس جهذ اطاس نفسوس.

17 توغا نبي الياش ذ بنادم ام نشين، يزودج اطاس حما وار يشيث بو وتزار، يگا نرت سنين ذ وزين وار يووثي بو وتزار خ ثمورث. 18 منبعد يزودج عاوذ، يووثا وتزار خ ثمورث نصراح تفدجاحت نس.

19 آي ايشما، مزا شان يجن زايوم يفع ابريد ن لحقيفا يري-ث-يد شان يجن نغيت، 20 ئنحصا اذ تسنم بلي ونني د غا ير نوني يعصان زك وبريد ن زباطر اذ يسنجم زي زفنا نس، اذ توغفرنط اطاس ن زمعصيات.